

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 87



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

61 metai

2018 m. kovo 7 d.

Turinys

II *Komunikatai*

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

Europos Komisija

2018/C 87/01	Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta (Byla M.8710 – JD / Sonae MC / Balaiko / JDSH / Sport Zone) ⁽¹⁾	1
--------------	---	---

IV *Pranešimai*

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Europos Komisija

2018/C 87/02	Euro kursas	2
--------------	-------------------	---

V *Nuomonės*

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2018/C 87/03	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla M.8802 – KKR / Unilever Baking Cooking and Spreads Business). Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	3
--------------	---	---

LT

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE.

2018/C 87/04	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla M.8763 – KKR / Tekfor). Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	5
--------------	---	---

KITI AKTAI

Europos Komisija

2018/C 87/05	Nereikšmingo pakeitimo paraiškos pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų 53 straipsnio 2 dalies antrą pastraipą paskelbimas	6
--------------	---	---

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE.

II

(Komunikatai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta**(Byla M.8710 – JD / Sonae MC / Balaiko / JDSH / Sport Zone)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2018/C 87/01)

2018 m. sausio 17 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su vidaus rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu *EUR-Lex* svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=lt>). Dokumento Nr. 32018M8710. *EUR-Lex* svetainėje galima rasti įvairių Europos teisės aktų.

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2018 m. kovo 6 d.

(2018/C 87/02)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas
USD JAV doleris	1,2411	CAD Kanados doleris	1,5993
JPY Japonijos jena	131,84	HKD Honkongo doleris	9,7218
DKK Danijos krona	7,4494	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,6985
GBP Svaras sterlingas	0,89165	SGD Singapūro doleris	1,6325
SEK Švedijos krona	10,1835	KRW Pietų Korėjos vonas	1 316,92
CHF Šveicarijos frankas	1,1626	ZAR Pietų Afrikos randas	14,5449
ISK Islandijos krona	123,70	CNY Kinijos ženminbi juanis	7,8538
NOK Norvegijos krona	9,6130	HRK Kroatijos kuna	7,4275
BGN Bulgarijos levas	1,9558	IDR Indonezijos rupija	17 030,37
CZK Čekijos krona	25,380	MYR Malaizijos ringitas	4,8322
HUF Vengrijos forintas	313,11	PHP Filipinų pesas	64,360
PLN Lenkijos zlotas	4,1815	RUB Rusijos rublis	69,8699
RON Rumunijos lėja	4,6598	THB Tailando batas	38,871
TRY Turkijos lira	4,7013	BRL Brazilijos realas	3,9927
AUD Australijos doleris	1,5840	MXN Meksikos pesas	23,1660
		INR Indijos rupija	80,5845

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla M.8802 – KKR / Unilever Baking Cooking and Spreads Business)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2018/C 87/03)

1. 2018 m. vasario 27 d. Komisija gavo pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį pateiktą pranešimą apie siūlomą koncentraciją.

Šis pranešimas susijęs su šiomis įmonėmis:

- „KKR & Co. LP“ (toliau – KKR, JAV), kuri valdo ir konsultuoja privataus kapitalo ir kitus investicinius fondus;
- „Unilever NV“ ir „Unilever PLC“ priklausančiomis bendrovėmis ir verslu, kurių veiklos sektorius – kepimo ir virimo produktai, taip pat užtepai („Unilever Baking Cooking and Spreads Business“, Nyderlandai).

KKR įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visą įmonės „Unilever Baking Cooking and Spreads Business“ kontrolę.

Koncentracija vykdoma perkant vertybinius popierius.

2. Įmonių verslo veikla:

- KKR: pasaulinė investicinė firma, teikianti įvairias alternatyvias turto valdymo paslaugas viešiesiems ir privatiems rinkos investuotojams, o firmai, jos portfeliiui priklausančioms bendrovėms bei klientams – kapitalo rinkų sprendimus;
- „Unilever Baking Cooking and Spreads Business“: augalinės kilmės mitybos produktų, įskaitant sviestą, margariną ir kitus užtepus, jų mišinius, grietinės pakaitalus ir augalinius aliejus, gamyba ir pardavimas Europoje ir visame pasaulyje.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Europos Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Susijungimų reglamentas. Europos Komisijai paliekama teisė dėl šio klausimo priimti galutinį sprendimą.

Pagal Komisijos pranešimą dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾ procedūros reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Visoje korespondencijoje turėtų būti pateikiama ši nuoroda:

M.8802 – KKR / *Unilever Baking Cooking and Spreads Business*

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (Susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 366, 2013 12 14, p. 5.

Pastabas Komisijai galima siųsti e. paštu, faksu arba paštu. Kontaktiniai duomenys:

E. paštas: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faksas: +32 22964301

Pašto adresas:

European Commission

Directorate-General for Competition

Merger Registry

1049 Bruxelles/Brussel

BELGIQUE/BELGIË

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla M.8763 – KKR / Tekfor)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka
(Tekstas svarbus EEE)
(2018/C 87/04)

1. 2018 m. vasario 26 d. Komisija gavo pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį pateiktą pranešimą apie siūlomą koncentraciją.

Šis pranešimas susijęs su šiomis įmonėmis:

- KKR & Co. L.P. (toliau – KKR, JAV),
- „Tekfor Global Holdings Ltd“ (toliau – „Tekfor“, JK), kurią kontroliuoja „Amtek Global Technologies Pte Ltd.“

Įmonė KKR įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visą įmonės „Tekfor“ kontrolę.

Ši koncentracija vykdoma perkant akcijas.

2. Įmonių verslo veikla:

- KKR – pasaulinė investicinė firma, teikianti įvairias alternatyvias turto valdymo paslaugas viešiesiems ir privatiems rinkos investuotojams, o firmai, jos portfelio bendrovėms bei jos klientams – kapitalo rinkų sprendimus,
- „Tekfor“ – uždaroji akcinė bendrovė, registruota Anglijoje, kuri gamina ir tiekia automobilių pavarų dėžėms, varikliams, transmisijoms, sklendėms ir kitam specialiam naudojimui skirtus komponentus ir mazgus.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą, Europos Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Susijungimų reglamentas. Europos Komisijai paliekama teisė dėl šio klausimo priimti galutinį sprendimą.

Pagal Komisijos pranešimą dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾ procedūros reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Visoje korespondencijoje turėtų būti pateikiama ši nuoroda:

M.8763 – KKR / Tekfor

Pastabas Komisijai galima siųsti e. paštu, faksu arba paštu. Kontaktiniai duomenys:

E. paštas: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faksas: +32 22964301

Pašto adresas:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (Susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 366, 2013 12 14, p. 5.

KITI AKTAI

EUROPOS KOMISIJA

Nereikšmingo pakeitimo paraiškos pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų 53 straipsnio 2 dalies antrą pastraipą paskelbimas

(2018/C 87/05)

Europos Komisija patvirtino šį nereikšmingą pakeitimą pagal Komisijos deleguotojo reglamento (ES) Nr. 664/2014 ⁽¹⁾ 6 straipsnio 2 dalies trečią pastraipą.

NEREIKŠMINGO PAKEITIMO PARAIŠKA

Nereikšmingo pakeitimo paraiška pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 ⁽²⁾ 53 straipsnio 2 dalies antrą pastraipą**„AIL BLANC DE LOMAGNE“****ES Nr. PGI-FR-0470-AM01–2017 8 11****SKVN () SGN (X) GTG ()****1. Pareiškėjų grupė ir teisėtas interesas**Pavadinimas: *Association de défense de l'ail blanc de Lomagne*

Adresas: Agropole Innovations

Bâtiment AGROTEC – BP 206

47931 Agen CEDEX 9

PRANCŪZIJA

Telefonas +33 553772271

Faksas +33 553772279

Sudėtis: augintojai ir pakavimo įmonės

Pareiškėjų grupė – SGN „Ail blanc de Lomagne“ augintojai ir pakuotojai, sudarantys asociaciją, reguliuojamą 1901 m. liepos 1 d. įstatymu. Todėl ji turi teisę prašyti specifikacijos pakeitimų.

2. Valstybė narė arba trečioji šalis

Prancūzija

3. Keičiamos produkto specifikacijos dalys— ☐ Produkto aprašymas— ☐ Kilmės įrodymas— ☒ Gamybos būdas— ☐ Ryšys su geografine vietove— ☐ Ženklinimas— ☒ Kita (pareiškėjų grupė, produkto aprašymas, geografinė vietovė, kilmės įrodymas, ryšys su geografine vietove, ženklinimas, nacionaliniai reikalavimai, kontrolės įstaigos)**4. Pakeitimo (-ų) rūšis**— ☐ Produkto su registruota SKVN arba SGN specifikacijos pakeitimas, kuris laikytinas nereikšmingu pagal Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 53 straipsnio 2 dalies trečią pastraipą ir dėl kurio nereikia keisti paskelbto bendrojo dokumento.

⁽¹⁾ OL L 179, 2014 6 19, p. 17.

⁽²⁾ OL L 343, 2012 12 14, p. 1.

- ☒ Produkto su registruota SKVN arba SGN specifikacijos pakeitimas, kuris laikytinas nereikšmingu pagal Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 53 straipsnio 2 dalies trečią pastraipą ir dėl kurio reikia keisti paskelbtą bendrąjį dokumentą.
- ☐ Produkto su registruota SKVN arba SGN, kurio bendrasis (arba jam lygiavertis) dokumentas nepaskelbtas, specifikacijos pakeitimas, laikytinas nereikšmingu pagal Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 53 straipsnio 2 dalies trečią pastraipą.
- ☐ Registruoto GTG specifikacijos pakeitimas, kuris laikytinas nereikšmingu pagal Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 53 straipsnio 2 dalies ketvirtą pastraipą.

5. Pakeitimas (-ai)

Dalis „Gamybos būdas“

Gamybos schema

Gamybos schema iš dalies pakeista, kad derėtų su šioje paraiškoje nurodytais pakeitimais. Ji sujungiama su lentele, kurioje apibūdintas žemdirbystės būdas.

Veislių pasirinkimas

Pastraipos

„1970 m. masinės vietinių „Blanc de Lomagne“ populiacijų selekcijos būdu buvo išvestos dvi (rudeninės) veislės – CORAIL ir JOLIMONT, gerai prisitaikiusios prie auginimo vietovės (pradinės populiacijos klonai).

Atsižvelgiant į jų tipiškumą ir prisitaikymą prie auginimo vietovės (nes jos yra pradinės populiacijos klonai), rekomenduojama sodinti CORAIL ir JOLIMONT veisles.“

pakeičiamos taip: „Leidžiamos veislės yra *Corail* ir *Jolimont* (pradinės populiacijos klonai) – rudeninės veislės, išvestos „Blanc de Lomagne“ vietinių populiacijų, gerai prisitaikiusių prie auginimo vietovės, masinės selekcijos būdu.“

Ši pastraipa pertvarkoma, kad būtų lengviau suprantama, nepadarant jokių esminių pakeitimų.

Nuostata

„Sodinti galima ir iš pradinės „Blanc de la Drôme“ populiacijos išvestas *Messidrome* ir *Thermidrome* veisles, kurių savybės panašios į *Corail* ir *Jolimont* veislių savybes, jei *Corail* ir *Jolimont* veislių sėklų neužtenka sodinimo poreikiams patenkinti.“

pakeičiama taip:

„Sodinti galima ir iš pradinės „Blanc de la Drôme“ populiacijos išvestas *Messidrome* bei *Thermidrome* veisles, kurių savybės panašios į *Corail* ir *Jolimont* veislių savybes.“

Išdėstymas pakeičiamas tam, kad tekstas būtų suprantamesnis, nepadarant jokių esminių pakeitimų. Veislių aprašymas pateiktas specifikacijos priede. Todėl įterptas šis sakiny: „*Corail*, *Jolimont*, *Messidrome* ir *Thermidrome* veislių aprašymas pateiktas 1 priede.“

Papildytas naujų veislių įtraukimo protokolas siekiant patikslinti ekspertų grupės, įgalios vykdyti veislių selekciją, veiklą: grupė turi sušaukti narius, turi dalyvauti bent 3 nariai iš 5, vienas narys turi 1 balsą ir sprendimas priimamas paprasta balsų dauguma. Taip pat patikslinama, kad grupė Nacionaliniam kilmės ir kokybės institutui (pranc. INAO) kasmet turi teikti veislių sąrašą.

Šie dokumentai perkelti į priedą, kad specifikaciją būtų lengviau skaityti.

Sakiny „Šiame sąrašte teikiamos tik SOC (Oficialiosios kontrolės tarnybos) sertifikuotos ir į CTPS (Nuolatinio techninio selekcijos komiteto) katalogą įtrauktos baltojo česnako veislės.“

pakeičiamas sakiniu „Šiame sąrašte teikiamos tik į CTPS (Nuolatinio techninio atrankos komiteto) katalogą įtrauktos baltojo česnako veislės.“

Nuoroda į SOC (Oficialiąją kontrolės tarnybą) išbraukiama, nes ji nėra pagrįsta. Vienintelė oficiali nuoroda yra įtraukimas į oficialų CTPS katalogą.

Sėklų pasirinkimas

Ižanginė pastraipa, kurioje pateikta istorinė informacija apie veislių selekciją, perkeliama į dalį „Duomenys, pagrindiantys ryšį su geografine vieta“. Istorinė nuoroda, susijusi su sėklų sanitarine kokybe, išbraukiama, nes ji neturi tiesioginio ryšio su SGN savybėmis.

Pagrindinis pakeitimas susijęs su galimybe naudoti vadinamąsias „ūkines“ sėklas. Todėl įterpiamas šis sakiny:

„Sertifikuotos sėklos turi sudaryti ne mažiau kaip 75 % pasėto kiekio. Likę 25 % gali būti į SGN metinių veislių sąrašą įtrauktų veislių ūkinės sėklos.“

Ši galimybė nustatoma tam, kad būtų užtikrintas sėklų tiekimas nepaisant nenumatytų oro permainų auginant sertifikuotas sėklas, nes grupė praeityje yra susidūrusi su sertifikuotų sėklų tiekimo problemomis, visų pirma dėl sanitarinių problemų. Šis pakeitimas neturi įtakos produkto kokybei, nes galimybė taikoma tik specifikacijoje leidžiamoms veislėms.

Sklypo pasirinkimas

Išbraukiamos šios pastraipos, kuriose išdėstyti tik paaiškinimai, o ne privalomos nuostatos:

„Didžiąją dalį auginimo vietovės sudaro molingi vidutinio gylio ir gilūs dirvožemiai, kuriuose nėra fizinių kliūčių augalams išsisknyti. Sausomis sąlygomis molis traukiasi: taip susidaro įtrūkiai ir užtikrinamas geras vandens rezervas.“

„Dirvos paruošimas. Dirva ruošiama sausomis sąlygomis nuo liepos iki rugsėjo mėn. skatinant dirvožemio struktūros raidą: molinio ir kalkinio dirvožemio ruošimas sausuoju laikotarpiu neleidžia formuotis kietajam sluoksniui ir taip galima užtikrinti, kad dirvožemis bus gerai pralaidus orui. Dirvožemių paruošimas metų laiko pradžioje palankus dirvožemių struktūros raidai, nes, viena vertus, drėkinimo bei džiovavimo etapų kaita užtikrinamas grumsto trupėjimas, ir, kita vertus, yra galimybė vėl išskėti žemę, kad būtų sutrupintas likęs grumstas.“

Su sėjomaina susijusi nuostata supaprastinama išbraukiant neprivalomus dalykus:

Sakiniai „Augintojas vykdo sėjomainą. Česnakams sodinti jis parenka sklypą, kuriame česnakai nebuvo auginami bent trejus metus.“

Česnakų vegetacinio ciklo trukmė Lomanės regiono klimato sąlygomis yra palanki žiemos ir vasaros pasėlių sėjomainai. Lomanėje česnakai dažnai sodinami po grūdinių lukštinių kviečių grupės kultūrų.“

pakeičiami sakiniu

„Česnakai sklypuose nebuvo auginami 3 metus (juos vėl galima auginti 4-aisiais metais).“

Įterpiamas patikslinimas dėl sėjomainos pabaigos („juos vėl galima auginti 4-aisiais metais“), kad nuostata būtų aiškesnė.

Sodinimas. Išbraukiamos šios neprivalomos nuostatos:

„Sodinama orui pralaidžiamame dirvožemyje. Lomanėje šiuo laikotarpiu dėl temperatūros sąlygų ir kritulių molio temperatūra palaipsniui krenta, kol pasiekia orientacinę 3–7 °C temperatūrą, kuriai esant česnakai pabunda iš ramybės būsenos.“

„8–14 česnakų“ ilginiame metre sodinimo tankumas pakeičiamas „6–14 česnakų“ tankumu. Šis pakeitimas padaro mas siekiant pritaikyti tekstą prie auginimo praktikos raidos. Sodinimo tankumas iš tiesų priklauso nuo skiltelių (sėklų) dydžio ir svorio bei galvučių storio. Tai paaiškina česnakų skaičiaus ilginiame metre nuokrypius. Be to, tankumas gali būti skaičiuojamas 2, 3 ar 4 eilėms viename kvadratiname metre, kad azoto trąšų kiekį būtų galima kuo geriau pritaikyti prie augalo poreikių. Taikant šią praktiką, kuri yra tiesiogiai susijusi su tręšimo azoto trąšomis principais, buvo įgyta žemės ūkio praktikos žinių ir įrodyta, kad 6 česnakų tankumas ilginiame metre didžiausioms skiltelėms iš tiesų puikiai tinka baltiesiems Lomanės česnakams auginti ir nedaro įtakos produkto kokybei.

Vidutinis sodinimo gylis („maždaug 5–6 cm gylis“) išbraukiamas: tai yra vidutinis ir apytikris gylis, kuris gali kisti atsižvelgiant į skiltelių dydį ir dirvožemių pobūdį, todėl ši nuostata nebuvo privaloma.

Nuostata „Leidžiamos tik sertifikuotos sėklos, kuriomis galima užtikrinti sanitarinę kokybę“ išbraukiama dėl pakeitimo, susijusio su galimybe ribotai naudoti vadinamąsias ūkines sėklas.

Išbraukiami sakiniai, susiję su kultūros vystymusi: „Švelnios žiemos Lomanės regione leidžia išvengti česnakų netekimo dėl šalnų, todėl galima išlaikyti sodinimo tankumą. Šios švelnios žiemos sąlygos yra labai palankios česnakams, kurių vegetacinė temperatūra yra nuo 0 °C, vystytis.“, nes jais paaiškinamas produkto ir jo kilmės ryšys. Dėl šios priežasties jis iš dalies perkeliamas į dalį „Ryšys su geografinė vietovė“.

Apdorojimas pesticidais

Dėl pakeitimo, susijusio su ūkinių sėklų įtraukimu, išbraukiama pastraipa „Sertifikuotų sėklų naudojimas yra prevencinė priemonė, kuria siekiama išvengti su apvaliosiomis kirmėlėmis, taip pat su virusų ir tam tikrų grybų vystymusi susijusių problemų“.

Išbraukiamas tik informacijai skirtas sakinyss „Kita vertus, prieš sodinimą sėklas padengiant galima apriboti puvinio vystymąsi skiltelėse (*Penicillium*) ir pasėliuose (*Sclerotinium*)“.

Išbraukiami teiginiai, kuriais yra tik rekomenduojama ir pateikiama geroji ūkininkavimo patirtis, susijusi su apdorojimu pesticidais: „Bet koks apdorojimas pesticidais grindžiamas sklypo stebėjimu ir (arba) stebėjimų, kuriuos yra atlikę specialistai sklypų tinkle, rezultatais ir (arba) technine ataskaita.“

Tinklą sudaro auginimo vietovėje esantys kontroliniai žemės sklypai, kuriuose nuolat ir periodiškai atliekami su parazitų ir ligų raida susiję stebėjimai, taip pat imami kritulių duomenys.“

Šiais teiginiais nurodomos pagrindinės pasėlių ligos ir parazitai. Juose pateikta informacinė ir neprivaloma rekomendacija, juos išbraukus specifikacija tampa aiškesnė. Išbraukiama ši su piktžolių išnaikinimu susijusi pastraipa:

„Piktžolių išnaikinimas

Cheminis piktžolių išnaikinimas atliekamas užbaigus sodinimą česnakų mėginių ėmimo laikotarpiu.

Būtinybė atlikti antrą piktžolių išnaikinimą gali būti pagrįsta tuomet, kai auga 3–5 česnako lapai ir išveši piktžolės.

Be to, galima imtis specialių veiksmų, jei piktžolės išveši pavasarį jau po to, kai užauga 3–5 česnako lapai, bet turi būti laikomasi atitinkamų herbicidų naudojimo terminų.“

Sakinys, kuriame nustatyta prievolė vykdyti cheminių piktžolių išnaikinimą užbaigus sodinimą, išbraukiamas, nes grupė nenori reikalauti taikyti apdorojimą cheminėmis medžiagomis. Šią nuostatą leidžiama taikyti kiekvieno augintojo nuožiūra. Likusi pastraipa išbraukiama, nes tai yra techninė rekomendacija. Dėl šio pakeitimo specifikacija tampa aiškesnė.

Sakinys „Pasėliuose leidžiami apdorojimo veiksmai, kuriais stabdomas sudygimas ir taip galima išlaikyti vidinę skiltelių kokybę.“

pakeičiamas taip: „Leidžiami sudygimą stabdantys apdorojimo veiksmai.“

Šiuo pakeitimu galima patikslinti nuostatą nepadarant esminių pakeitimų, nes išbraukti teiginiai skirti tik informuoti ir rekomenduoti. Dėl šio pakeitimo specifikacija tampa aiškesnė.

Išbraukiama ši pastraipa, susijusi su veikliųjų medžiagų kaita:

„Skatindamas veikliųjų medžiagų kaitą augintojas remiasi ankstesnių veiksmų įrašais, taip pat pasėliams leidžiamų produktų sąrašu. Keičiant veikliąsias medžiagas galima apriboti likučių kiekius galvutėse ir kuo labiau sumažinti riziką, kad susiformuos kenkėjų atsparumas.“

Šie neprivalomi teiginiai išbraukiami, nes jie yra tik informacinio ir rekomendacinio pobūdžio. Dėl šio pakeitimo specifikacija tampa aiškesnė.

Išbraukiamos nuostatos, susijusios su augalų apsaugos produktų purškimo ir laikymo įrangos diagnostika, nes jai taikomi bendrieji teisės aktai:

„Purškimo įrangos diagnostika.

Diagnostika atliekama kas dvejus metus siekiant nustatyti, ar įranga tinkamai veikia, ir prireikus ją sureguliuoti.

Augalų apsaugos produktų laikymas.

Visi augalų apsaugos produktai laikomi patalpoje ar specialioje užrakintoje spintoje.“

Tręšimas

Išbraukiama pastraipa, kurioje aprašyti bendruosiuose teisės aktuose nustatyti dalykai, susiję su dumblo paskleidimu: „Paskleidimo tvarką augintojas nustato pagal galiojančius teisės aktus. Česnakų, auginamų paskleidus dumblą, augintojas turi nurodyti atlikti galvučių tyrimus ir patikrinti, ar sunkiųjų metalų likučių kiekiai atitinka teisės aktuose nustatytas ribas.“

Patikslinama azoto ir kalio/fosforo trąšų skirstymo dalimis tvarka: po leidžiamos tręšimo normos įterpiami žodžiai „vienam hektarui per metus“.

Todėl sakiniai „Azoto trąšų kiekis apribojamas iki ne daugiau kaip 150 vienetų trąšas skirstant dalimis, t. y. po 30–60 vienetų vienai trąšų daliai.

Kalio ir fosforo dalys negali viršyti 200 vienetų fosforo ir 250 vienetų kalio.“

pakeičiami sakiniiais „Azoto trąšų kiekis apribojamas iki ne daugiau kaip 150 vienetų vienam hektarui per metus, trąšas skirstant dalimis, t. y. po 30–60 vienetų vienai trąšų daliai.

Kalio ir fosforo dalys negali viršyti 200 vienetų fosforo vienam hektarui per metus ir 250 vienetų kalio vienam hektarui per metus.“

Įterpiant šiuos žodžius patikslinamas ir aiškiai bei nedviprasmiškai nurodomas pamatinių verčių dydis ir taip palengvinama šių nuostatų vykdymo kontrolė.

Tręšimo azoto trąšomis galutinis terminas „(maždaug balandžio mėn. viduryje)“, atitinkantis fiziologinį 8–10 česnako lapų augimo etapą, išbraukiamas.

Šis teiginys išbraukiamas, nes jis yra tik informacinio pobūdžio, juo aprašomas reiškinys nėra sistemingas ir priklauso nuo metinių klimato sąlygų. Nuoroda į fiziologinį augalo raidos etapą yra tinkamesnė, todėl ji paliekama.

Drėkinimas

Perrašoma su drėkinimu susijusi nuostata.

Nuostata „Kadangi česnakai yra žieminiai pasėliai, sodinami molinguose ir kalkiniuose dirvožemiuose, turinčiuose didelį vandens sulaikymo pajėgumą, drėkinimas gali būti grindžiamas tik dideliu vandens trūkumu esminiais česnakų galvučių vystymosi laikotarpiais, t. y. nuo 3–5 česnakų lapų augimo (aktyvaus augimo) etapo ir skiltelių formavimosi laikotarpiu (gegužės mėn.).“

pakeičiama taip: „Drėkinti leidžiama.“ Šiuo pakeitimu nedviprasmiškai patvirtinama, kad leidžiama drėkinti. Kaip ir galiojančioje specifikacijoje, drėkinimas leidžiamas augintojų, kurie įvertina galimą vandens trūkumą galvučių vystymosi laikotarpiais, nuožiūra. Česnakų augintojai yra iš tiesų suinteresuoti drėkinti apgalvotai, atsižvelgdami į realius augalo poreikius, kad būtų išlaikyta jo kokybė ir nesusikiltų galvutės.

Derliaus nuėmimo kriterijai

Išbrauktos įprastos derliaus nuėmimo datos, kurios buvo nurodytos informaciniais tikslais („paprastai nuo birželio 15 iki 30 d.“).

Apdorojimas nuėmus derlių

Sakinys, susijęs su draudimu vykdyti apdorojimo veiksmus nuėmus derlių, pertvarkomas be jokių esminių pakeitimų. Tekstas „Nuėmus derlių neleidžiami jokie apdorojimo veiksmai.“ pakeičiamas sakiniu „Nuėmus derlių draudžiami bet kokie apdorojimo veiksmai.“

Džiovinimas

Pirmas pastraipos sakiny „Džiovinimo veiksmams, kurie atliekami prieš prekybą česnakais, išlaikoma vidinė produkto kokybė prekybos laikotarpiu.“

pakeičiamas taip: „Džiovinimo veiksmams išlaikoma vidinė produkto kokybė prekybos laikotarpiu.“

Džiovinimas iš tiesų nėra paskutinis etapas prieš prekybą česnakais. Kad tekstas būtų suprantamesnis, patikslinimas „kurie atliekami prieš prekybą česnakais“ buvo išbrauktas.

Įterpiamas sakiny „Česnakai džiovinami natūraliai arba dirbtiniu vėdinimu“, kad būtų galima greitai perskaityti leidžiamas džiovinimo sąlygas. Šie abu džiovinimo būdai aprašyti tolesnėse specifikacijos pastraipose.

Išbraukiama ši pastraipa:

„Be tradicinio džiovinimo ant kárčių, Lomanės česnakų augintojai išvystė džiovinimo dirbtiniu vėdinimu būdą. Šis būdas, daugiausia taikomas džiovinant česnakus be kotų, parodo augintojų gebėjimą prisitaikyti prie naujų rinkos poreikių. Jei anksčiau būdavo prekiaujama girliandomis ar pynėmis supintais česnakais, dėl pokyčių rinkoje, susijusių su pakavimo vienetais, česnakų auginimas turėjo būti orientuotas į česnakų be kotų derliaus nuėmimą. Kadangi džiovinimas ant kárčių nėra pritaikytas česnakams be lapų, augintojai ėmė taikyti kitą būdą – džiovinimą dirbtiniu vėdinimu.“

Šios pastraipos istoriniai teiginiai, susiję su česnakų rinkos ir auginimo praktikos raida, perkeliama į dalį „Duomenys, pagrindžiantys ryšį su geografine vieta“, nes ji tokiam aprašymui tinka labiau.

Techniniai duomenys yra išlaikomi ir perkeliama į tolesnį sakinį.

Todėl sakiny „Vėdinant oras iš lauko pučiamas į nesupakuotų česnakų krūvą.“

pakeičiamas taip: „Dirbtinis vėdinimas daugiausia taikomas česnakams be kotų džiovininti, t. y. oras iš lauko pučiamas į nesupakuotų česnakų krūvą.“

Džiovinamų česnakų išdėstymo schemos ir česnakų džiovinimo kreivė (svorio mažėjimas/dienų skaičius) išbraukiamos, nes jose nėra informacijos, kuri būtų svarbi specifikacijai suprasti. Tai yra neprivalomi – informacinio ir rekomendacinio pobūdžio – teiginiai. Nuorodos į šiuos teiginius taip pat išbraukiamos.

Česnakų svorio mažėjimo matavimo kontrolės protokolai išbraukiami, nes tai yra savikontrolės metodo, kuris gali keistis, rekomendacija.

Todėl išbraukiama ši pastraipa:

„Džiovinimo laikas nustatomas tikrinant česnako svorio mažėjimą. Šis tikrinimas atliekamas 10 kg svorio maišeliuose, kurių pažeidimus galima nustatyti, laikant džiovinimo vietoje. Reguliariai sveriant šiuos maišelius galima stebėti česnako svorio mažėjimą. Palyginus su (toliau pateikta) tipine džiovinimo kreive galima pritaikyti vėdinimo sąlygas:

- kai svoris mažėja per greitai, ventiliatoriaus greitis sumažinamas;
- kai svoris mažėja per lėtai, ventiliatoriaus greitis padidinamas, o pučiamas oras gali būti pašildomas dirbtiniu prietaisu.“

Nuostata, kuria uždraudžiama naudoti krosnių kurą, pertvarkoma išbraukiant informacinius teiginius.

Sakiny „Pučiamam orui pašildyti draudžiama naudoti krosnių kurą, iš kurio susidaro toksiškų dalelių.“

pakeičiamas taip: „Pučiamam orui pašildyti draudžiama naudoti krosnių kurą.“

Lupimas

Sakiny „Nuluptus česnakus turi patvirtinti ūkininkas arba jie turi būti patvirtinti pakavimo įmonėje prieš juos sandėliuojant, pakuojant ir parduodant“ išbraukiamas.

Šiuo pakeitimu iš specifikacijos siekiama išbraukti neprivalomas nuostatas, nesvarbias specifikacijai suprasti, taip pagerinant dokumento suprantamumą.

Visi šiame sakinyje nurodyti etapai smulkiai išvardijami tolesnėse specifikacijos pastraipose.

Laikymas

Siūloma nauja formuluotė, kuria išlaikomos lygiai tos pačios dabartinės nuostatos. Vadinasi, šis pakeitimas neturi jokios įtakos produkto kokybei.

Sakiniai „Česnakus, kurių prekyba prasideda gruodžio mėnesį, galima sandėliuoti neigiamoje temperatūroje (nuo -1 iki -4 °C). Taip sandėliuojant galima sulėtinti sudygimą ir išsaugoti iki rugsėjo 15 d. užaugintų česnakų kokybę.“

pakeičiami taip: „Kad česnakais būtų galima prekiauti derliaus nuėmimo metų gruodžio mėnesį, jie būtinai turi būti perkelti į neigiamos temperatūros (nuo -1 iki -4 °C) sandėlį ne vėliau kaip rugsėjo 15 d. po derliaus nuėmimo.“

Rūšiavimas-sertifikavimas

Skyriai „Rūšiavimas“ ir „Sertifikavimas“ sujungiami.

Išbraukiamos nuorodos į panaikintus specifikacijos priedus ir dokumentus.

Sąvoka „SGN laikytini“ pakeičiama žodžiais „SGN kriterijus tenkinantys“ arba „SGN kriterijus atitinkantys“, kad tekstas būtų suprantamesnis. Be to, įterpiama keletas patikslinimų (nurodoma, kad rūšiuojant „pirmą kartą“ atskiriami česnakai) ir įterpiama, kad pavyzdžių nuotraukų katalogą „platina grupė“.

Dėl šių papildymų galima lengviau suprasti specifikaciją.

Todėl pastraipa

„Rūšiuojant „SGN laikytini“ česnakai atskiriami nuo kitų česnakų. Šis veiksmas grindžiamas dviem kriterijais – išvaizda ir dydžiu.

Sertifikuotojas tikrina, ar kiekviena galvutė atitinka konkrečias „Ail blanc de Lomagne“ savybes.

Išvaizda

Česnakai, neatitinkantys „SGN laikytinų“ česnakų apibūdinimo, šalinami rankomis (žr. A lentelę p. 5). Kad sertifikuotojas galėtų įvertinti išvaizdos kriterijus (išvaizdos trūkumus), jis naudoja pavyzdžių nuotraukų katalogu (žr. 2 priedą).“

pakeičiama taip:

„Rūšiuojant SGN kriterijus atitinkantys česnakai pirmą kartą atskiriami nuo kitų česnakų. Šis veiksmas grindžiamas dviem kriterijais – išvaizda ir dydžiu.

Sertifikuotojas tikrina, ar kiekviena galvutė atitinka konkrečias „Ail blanc de Lomagne“ savybes.

Išvaizda

SGN kriterijų neatitinkantys česnakai šalinami rankomis. Kad sertifikuotojas galėtų įvertinti išvaizdos kriterijus (išvaizdos trūkumus), jis naudoja pavyzdžių nuotraukų katalogą, kurį platina grupė.“

Dėl šių papildymų galima lengviau suprasti specifikaciją ir aiškiau išdėstyti tekstą.

Išbraukiama dalies „7.7) Sertifikavimas“ įžanginė pastraipa, kurioje nurodomi tikslai, kurių siekiama nurodant, kad patvirtinimo etapas turi būti vykdomas geografinėje vietovėje. Šiuo pakeitimu siekiama panaikinti neprivalomas informacinio pobūdžio specifikacijos nuostatas, kuriomis nepasakoma nieko naujo. Dėl šio pakeitimo specifikacija tampa aiškesnė.

Dalis, susijusi su mėginių ėmimu, iš dalies pakeičiama nepadarant esminių pakeitimų, be to, išbraukiama informacija ir nuorodos.

Todėl pastraipa „Sertifikavimą visi veiklos vykdytojai atlieka taikydami bendrą procedūrą. Igaliotasis asmuo sertifikuoja produktų partiją remdamasis paimtu mėginiu ir taikydamas specifikacijoje nurodytus kriterijus (žr. specifikacijos p. 5 nurodytas „Ail blanc de Lomagne“ savybes).“

pakeičiama taip: „Sertifikavimą visi veiklos vykdytojai atlieka taikydami bendrą procedūrą.“

Dėl pakeitimo, susijusio su ūkinių sėklų įtraukimu, išbraukiama pastraipa

„Sertifikavimo rezultatas registruojamas specialioje kortelėje (kortelės forma pateikta 5 priede). Kiekviena SGN paženklinta siunta identifikuojama specifiniu būdu, kad sandėliuojant produktai nebūtų sumaišomi su reikalavimų neatitinkančių partijų produktais.“

Šie teiginiai išbraukiami, nes juose pakartojami atsekamumo aspektai (česnakų registravimo ir identifikavimo kortelė), kurie jau yra aprašyti dalyje „Įrodymai, kad žemės ūkio produktas yra kilęs iš nustatytos vietovės“.

Tradicioniai paruošimo būdai

Dėl pakeitimo, susijusio su ūkinių sėklų įtraukimu, išbraukiama pastraipa

„Kad česnakus būtų galima patvirtinti kaip tinkamus ženklinti SGN „Ail blanc de Lomagne“, „Ail blanc de Lomagne“ česnakų galvutės, atitinkančios specifikacijoje (p. 5 esančioje A lentelėje, 2 priede nurodytame pavyzdžių nuotraukų kataloge) nustatytas savybes, turi būti paruošiamos tradiciniais būdais, užtikrinant jų spalvos ir svorio vienodumą.“

Sertifikavimo rezultatas registruojamas specialioje kortelėje (kortelės forma pateikta 5 priede). Kiekviena SGN paženklinta siunta identifikuojama specifiniu būdu, kad sandėliuojant produktai nebūtų sumaišomi su reikalavimų neatitinkančių partijų produktais.“

Šie teiginiai išbraukiami, nes juose pakartojamos kitos specifikacijos dalys. Todėl atsekamumo aspektai (česnakų registravimo ir identifikavimo kortelė) jau yra aprašyti dalyje „Įrodymai, kad žemės ūkio produktas yra kilęs iš nustatytos vietovės“. Dalykai, susiję su česnakų sertifikavimu, yra išdėstyti iš dalies pakeistos specifikacijos 5.14 dalyje „Rūšiavimas ir sertifikavimas“. Dėl šio pakeitimo specifikacija tampa aiškesnė.

Etapai po sertifikavimo

Išbraukiamas sakinyss „Kad „Ail blanc de Lomagne“, patvirtintą kaip tinkamą ženklinti SGN, būtų galima ir toliau ženklinti geografinė nuoroda, būtina imtis įvairių atsargumo priemonių visais etapais po sertifikavimo.“ Ši neprivaloma nuostata išbraukiama, nes joje aprašoma geroji praktika ir pateikiama rekomenduojamojo pobūdžio informacija. Dėl šio pakeitimo specifikacija tampa aiškesnė.

Pakavimas

Išbraukiami sakiniai: „Atliekant per daug galvučių tvarkymo veiksmų gali iš tiesų atsirasti išorinės odėlės įtrūkimų. Geras produkto išlaikymui gali pakenkti ir temperatūrų ar drėgmės kaita.“

Šios neprivalomos nuostatos išbraukiamos, nes tai yra rekomenduojamojo pobūdžio informacija. Dėl šio pakeitimo specifikacija tampa aiškesnė.

Dalis „Kita“

Specifikacijos pataisos

Visi dalių pavadinimai buvo pakeisti ir suvienodinti, siekiant laikytis teisės aktų reikalavimų.

Tolesnėse specifikacijos dalyse padaryti formos pakeitimai, taip pat išbrauktos patariamąjo, informacinio pobūdžio nuostatos arba nuostatos, pateiktos bendruosiuose teisės aktuose.

Pareiškėjų grupė

Atnaujinti pareiškėjų grupės duomenys. Išsamus jos užduočių aprašymas išbrauktas, nes jis pateiktas bendruosiuose teisės aktuose. Veiklos vykdytojų vardinis sąrašas išbrauktas, nes jis gali keistis.

Produkto aprašymas

Išbraukiami aiškinamieji ar informaciniai specifikacijos sakiniai.

Išbraukiamos šios pastraipos:

„Pirmi sieros junginių sudedamųjų dalių dozavimo bandymai, kuriuos atliko Tūro universiteto Regioninis žemės ūkio maisto produktų inovacijų ir technologijų perdavimo centras (pranc. CRITT), parodė Lomanės česnako sudėtyje esančių sieros junginių skirtumą. „Ail blanc de Lomagne“ prekybos laikotarpis paprastai būna nuo liepos 15 d. iki gruodžio 15 d., po džiovinimo ir lupimo darbų.

„Ail blanc de Lomagne“ atitinka būtiniausius Reglamente (EB) Nr. 2288/97 nustatytus reikalavimus (pagrindiniai reglamento (EB) punktai pateikti 1 priede). Jie pardavinėjami kaip „aukščiausios“ ir I rūšies česnakai. I rūšiai taikomi būtent SGN „Ail Blanc de Lomagne“ taikomi apribojimai (žr. A lentelę kitame puslapyje).“

Išbraukiama informacija apie leidžiamus prekybos būdus „padėkluose ar maišeliuose, vartotojams skirtuose tinkliuose arba [...]“, nes ji jau buvo pateikta iš dalies pakeistos specifikacijos 5.17 dalies „Pakavimas“ nuostatose.

Atsižvelgiant į tradicinius paruošimo būdus, nustatytus iš dalies pakeistos specifikacijos 5.15 dalyje „Tradicioniai paruošimo būdai“, įterpiami tradiciniai pateikimo būdai „kekėmis ir girliandomis“.

Išbraukiama SGN „Ail blanc de Lomagne“ ir standartinio česnako lyginamoji lentelė, šios dalies tekste paliekama tik informacija apie SGN ženklinamiems produktams būdingas savybes.

Dalyje „Nuokrypiai“ nurodyti trys toleruojami išvaizdos trūkumai, kurie buvo nurodyti iš galiojančios specifikacijos išbrauktoje lentelėje („Nedideli odelės įtrūkimai“ ir „Nėra skiltelės, kurios odelė nebūtų įtrūkusi“) ir – I rūšies česnakams – ankstesniame Reglamente (EB) Nr. 2288/97, į kurį nuoroda pateikta šioje specifikacijoje („Sugiję sužalojami“). Šioje dalyje taip pat išlaikomi tie patys šioje lentelėje nurodyti 10 % nuokrypiai.

Geografinė vietovė

Savivaldybės, kurios buvo suskirstytos pagal kantonus, nuo šiol išvardytos pagal departamentus suskirstytame savivaldybių sąrašė.

Geografinę vietovę vaizduojantis žemėlapis pakeičiamas supaprastintu žemėlapiu. Įvairių veiklos vykdytojų pasiskirstymas teritorijoje išbraukiamas, nes jis gali keistis. Smulkių žemės ūkio regionų žemėlapis pašalintas, nes jame nepateikta jokių esminių dalykų, kurie būtų svarbūs specifikacijai suprasti.

Dalyje pateikiami duomenys apie gamybos istoriją ir gamtines geografinės vietovės savybes išbraukti ir perkelti į dalį „Duomenys, pagrindžiantys ryšį su geografine kilme“.

Įrodymai, kad žemės ūkio produktas yra kilęs iš nustatytos vietovės

Įterpiama nuostata „Veiklos vykdytojų identifikavimas. Kiekvienas veiklos vykdytojas, kuris pageidauja visiškai ar iš dalies dalyvauti auginant „Ail blanc de Lomagne“, privalo nurodyti savo tapatybę grupei, kad gautų įgaliojimą.“ Šis reikalavimas yra nustatytas nacionalinės teisės aktuose.

Iš dalies pakeista įrodymų, kad žemės ūkio produktas yra kilęs iš nustatytos vietovės, dalis: įvairūs su augintojais ir pakavimo įmonėmis susiję etapai pateikti vienoje lentelėje.

Su platinimo etapu susijusi lentelė išbraukiama, nes atitinkamiems veiklos vykdytojams specifikacijos nuostatos nėra aktualios.

Ryšys su geografine vietove

Specifikacijos dalis, kurioje pateikti duomenys, pagrindžiantys ryšį su geografine kilme, buvo pertvarkyta siekiant geriau aprašyti vietovės ir produkto specifiką bei priežastinį ryšį. Joje nėra esminių pakeitimų, į ją tik įtraukta kitose galiojančios specifikacijos dalyse, tokiose kaip „Geografinės vietovės apibūdinimas“ ir „Gamybos būdas“, nurodyta informacija. Ilustracijos, rinkiniai, laikraščių straipsniai ir grafikai išbraukiami, nes tai nėra esminiai dalykai specifikacijai suprasti.

Ženklinimas

Nuoroda į „SGN“ Europos logotipą išbraukiama, nes šis reikalavimas nustatytas bendruosiuose teisės aktuose.

Nacionaliniai reikalavimai

Atsižvelgiant į nacionalinių įstatymų ir kitų teisės aktų raidą, įterpta lentelė, kurioje pateikti pagrindiniai tikrintini aspektai ir jų vertinimo būdai.

Kontrolės įstaigos

Taikant nacionaliniu mastu galiojančius nurodymus, kuriais siekiama suderinti specifikacijų rengimą, sertifikavimo institucijos pavadinimas ir kontaktiniai duomenys išbraukiami. Šioje dalyje nuo šiol nurodomi Prancūzijoje už kontrolę atsakingų kompetentingų institucijų – Nacionalinio kilmės nuorodų ir kokybės instituto (INAO) bei Konkurencijos, vartojimo reikalų ir kovos su sukčiavimu generalinio direktorato (DGCCRF) – kontaktiniai duomenys. Sertifikavimo institucijos pavadinimą ir kontaktinius duomenis galima rasti INAO svetainėje ir Europos Komisijos duomenų bazėje.

Glosarijus ir visų priedų išbraukimas

Glosarijus išbraukiamas, nes įvairios santrumpos paaiškintos pačiame tekste.

Visi galiojančios specifikacijos priedai išbraukiami, nes juose pateiktos specifikacijai suprasti nesvarbios iliustracijos.

Iš dalies pakeistoje specifikacijoje nuo šiol bus du priedai: 1 priedas, kuriame aprašomos veislės, ir 2 priedas, kuriame pateiktas naujų veislių įtraukimo protokolai.

Taigi pakeitimo paraiška daugiausia susijusi su formos pokyčiais. Išbraukiami informaciniai dalykai, kuriais siekiama tik rekomenduoti, kurie pateikti bendruosiuose teisės aktuose arba kuriais aprašoma SGN istorija. Šie pakeitimai padaromi tam, kad būtų lengviau skaityti ir suprasti specifikaciją. Jie nėra privalomi ir neturi įtakos produkto kokybei.

Dalis „Ryšys su geografine kilme“ pertvarkyta siekiant geriau apibūdinti produktą, bet joje nėra jokių esminių pakeitimų.

Su sodinimo tankumu susijusi nuostata pritaikyta prie auginimo praktikos ir neturi įtakos produktui.

Pagrindinis pakeitimas susijęs su galimybe naudoti 25 % vadinamųjų ūkinių sėklų (anksčiau 100 % sėklų turėjo būti sertifikuotos). Ši galimybė suteikta tik specifikacijoje leidžiamoms veislėms ir neturi įtakos produkto kokybei.

Remiantis 53 straipsniu, siūlomi pakeitimai nėra susiję su esminėmis produkto savybėmis, jais nėra pakeičiamas ryšys, nekeičiamas produkto pavadinimas, jie neturi įtakos apibrėžtai geografinei vietai ir jais nesukuriama papildomų prekybos produktu ar jo žaliavomis apribojimų.

Remiantis visais šiais duomenimis, pakeitimus siūloma laikytini nereikšmingais pagal Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 53 straipsnį.

6. Atnaujinta produkto specifikacija (tik SKVN ir SGN atveju)

https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document_administratif-975bae1b-de70-4aeb-a1ac-0fd8765dd9fe.

BENDRASIS DOKUMENTAS

„AIL BLANC DE LOMAGNE“

ES Nr. PGI-FR-0470-AM01–2017 8 11

SKVN () SGN (X)

1. Pavadinimas

„Ail blanc de Lomagne“

2. Valstybė narė arba trečioji šalis

Prancūzija

3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas

3.1. Produkto rūšis

1.6 klasė. Vaisiai, daržovės ir grūdai, švieži arba perdirbti

3.2. Produkto, kurio pavadinimas nurodytas 1 punkte, aprašymas

„Ail blanc de Lomagne“ česnakai teikiami kaip baltos – dramblio kaulo baltumo spalvos galvutės, kartais su violetiniu atspalviu, sudarytos, priklausomai nuo dydžio, iš 8–12 skiltelių. Jų galvutėms būdinga taisyklinga ir apvali forma.

Ne mažesnio kaip 45 mm dydžio česnakai išsiskiria dydžiu ir gelsvai pilkos – kreminės spalvos skiltelių, kartais su violetiniais dryžiais, vienodumu. Jų galvutės yra nepažeistos, o skiltelės išsidėsčiusios tankiai.

Kiekvieną skiltelę dengia viena odelė. Visa iš skiltelių sudaryta galvutė padengta kelių plonų odelių sluoksniu.

Šaknys nupjaunamos ties galvutės pagrindu.

„Ail blanc de Lomagne“ vartojami žali, supjaustyti ar sumalti. Jų skonis ir aromatas yra itin stiprus dėl juose esančių sieros junginių.

Skrudinami arba kepami nelupti česnakai suminkštėja, o jų aromatai susilpnėja.

3.3. Pašarai (taikoma tik gyvūniniams produktams) ir žaliavos (taikoma tik perdirbtiems produktams)

—

3.4. Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje

Česnakai auginami, džiovinami, nulupami ir paruošiami parduoti tradiciniais paruošimo būdais geografinėje vietovėje.

3.5. Specialios produkto, kurio pavadinimas nurodytas, pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės

„Ail blanc de Lomagne“ gali būti parduodami pateikti tradiciniais būdais, t. y. pynėmis, kekėmis, girliandomis arba krepšiuose.

„Ail blanc de Lomagne“ pakuojami padėkluose, maišeliuose ar vartotojams skirtose pakuotėse. Juos perpakuoti draudžiama, kad būtų kuo labiau apriboti tolesnio tvarkymo veiksmai, dėl kurių gali pablogėti česnakų kokybė.

3.6. Specialios produkto registruotu pavadinimu ženklinimo etiketėmis taisyklės

Ženklinant turi būti pateikiamas partijos identifikavimo numeris.

4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas.

Geografinė vietovė apima šias Žero bei Tarno ir Garonos departamentų savivaldybes:

Žero departamentas

— Kantonai: Gimone-Arrats, L'Isle-Jourdin, Fleurance-Lomagne, Lectoure-Lomagne, Baïse-Armagnac

— Savivaldybės: Ansan, Aubiet, Augnax, Beaumont, Bezolles, Blanquefort, Bonas, Cassaigne, Castillon-Savès, Crastes, L'Isle-Arné, Jegun, Juilles, Larressingle, Lavardens, Lussan, Mansencôme, Marsan, Mérens, Mirepoix, Montaut-les-Créneaux, Montiron, Mouchan, Nougroulet, Peyrusse-Massas, Preignan, Puycasquier, Roquefort, Roquelaure, Rozès, Saint-Caprais, Saint-Paul-de-Baïse, Sainte-Christie, Tournenquets.

Tarno ir Garonos departamentas

— Savivaldybės: Auterive, Balignac, Beaumont-de-Lomagne, Beaupuy, Belbèze-en-Lomagne, Bouillac, Bourret, Le Causé, Comberouger, Cordes-Tolosannes, Coutures, Cumont, Dunes, Escazeaux, Esparsac, Fajolles, Fadoas, Gariès, Gensac, Gimat, Glatens, Goas, Gramont, Labourgade, Lachapelle, Lafitte, Lamothe-Cumont, Larrazet, Lavit, Mansonville, Marignac, Marsac, Maubec, Maumusson, Montain, Montgaillard, Poupas, Puygaillard-de-Lomagne, Saint-Arroumex, Saint-Cirice, Saint-Jean-du-Bouzet, Saint-Loup, Saint-Sardos, Sérignac, Sistels, Vigueron.

5. Ryšys su geografine vietoje

Geografinės vietovės ypatumai

Lomanė yra gamtinis Gaskonės šiaurės rytų regionas, vienas iš 61 žemės ūkio regiono administraciniame Pietų-Pirėnų regione. „Ail blanc de Lomagne“ auginimo vietovė yra tarp Žero bei Tarno ir Garonos departamentų. Geologiniu požiūriu šią sritį riboja:

- šiaurėje ir rytuose – senovinių Garonos sąnašų terasų sistema,
- į vakarus nuo Condomois – Armanjako rusvųjų smėlynų ir Landų smėlynų dariniai,
- pietuose – aukštesnės ir nelygesnės Žero pietuose esančios molasos kalvelės.

Didžioji geografinės vietovės dalis išsidėsčiusi ant upinių ir ežerinių žemyninių mioceno molasinių darinių, kuriems būdinga didelė facijų įvairovė. Šiuose dariniuose molio arba mergelio sluoksnius keičia netolydūs smėlio, smiltainio ar klinčių sluoksniai. Kalkiniai klodai dažnėja ir tankėja vakarų kryptimi.

Šiame regione vyrauja gausiuose slėniuose ir išsišakojančiuose tarpekliuose esančių įdubusių kalvelių reljefas. Šlaitai, priklausomai nuo krypties, asimetriški. Labiausiai į pietus ir vakarus atsisukusių šlaitų nuolydis didesnis nei į šiaurę ir rytus atsisukusių šlaitų; ši asimetrija ryškėja einant link vietovės vakarų.

Dirvožemiai įvairūs. Pietų ir vakarų kryptimi dirvožemio sluoksnis nelabai gilus, jis išsidėstęs tiesiogiai ant molasinių atodangų; jo pobūdis yra glaudžiai susijęs su gretimoms molasos facija. Kita vertus, šaltų šlaitų dirvožemiai susiformavo dariniuose, atsiradusiuose kintant molasai: jie gilesni, ypač šlaito apačioje, juose dažnai vyrauja molio tekstūra; juose (ypač šlaitų įgaubose) ryškesni vandens pertekliaus reiškiniai. Rudų kalkinių nuo molingo dumblo iki dumblingo priemolio tekstūros dirvožemių yra visoje geografinėje vietovėje. Dėl kalcio gausos jie yra gerai susiformavę. Todėl, nepaisant to, kad dirvožemiai molingi, vanduo į juos skverbiasi tinkamai ir vandens pertekliaus reiškiniai nėra labai ryškūs.

Lomanės regiono, priešingai nei gretimų regionų, klimatas yra šiek tiek sausesnis. Jame pasireiškia du ryškūs didžiausio kritulių kiekio momentai: vienas gruodžio ir sausio mėnesiais (70–80 mm kiekvieną mėnesį), kitas – gegužės mėn. (75–90 mm). Žiema yra gana trumpa ir švelni.

Lomanės regioną veikia du vyraujantys vėjai:

- iš Atlanto vandenyno atpučiantys ir lietų bei drėgmę atnešantys vakarų vėjai. Jie dažniausiai juntami rudenį bei žiemą ir vandeniui papildo dirvožemius bei gruntinio vandens sluoksnius;
- iš pietryčių atpučiantis šiltas ir sausas Autano vėjas, paprastai juntamas pavasarį ir vasarą.

Ilgą laiką tradiciškai Lomanėje auginami česnakai būdavo skirti vartoti vietinėms šeimoms. 1265 m. rugsėjo 6 d. abato Galabert'o atliktame „Gariėso kaimo papročių“ tyrime (1896 m. istorinių darbų komiteto leidinys, p. 567, 14 straipsnis) minimi atlyginimai už daržo darbus auginant porus, česnakus, svogūnus, kopūstus ir pupas.

XIX a. pabaigoje kai kuriuose rinkiniuose minimas ekonominis interesas česnakus auginti Lomanėje: „Česnakas, kurį taip peikia gurmanai iš šalies Šiaurės, yra brangus augalas mūsų žemės ūkiui. Beaumont'o kantone pajamos iš česnakų siekia ne mažiau kaip 300 frankų. Remiantis tose vietose atliktu tyrimu, auginant šį augalą iš hektaro galima lengvai uždirbti 700 frankų“ (M. Rosselo, 1864 m. gavusio Montobano mokslo, žemės ūkio, literatūros draugijos apdovanojimą, veikalas „Mémoire sur la culture de l'ail“). Valstiečiai savo produkciją veždavo į kelis tradicinius turgus. Nuo 1936 m. česnakų turgus Beaumont-de-Lomagne savivaldybėje vykdavo *rue de l'Église* ir *rue de l'Hospice* gatvėse. Beaumont-de-Lomagne turguje, kuris nuo XX a. VIII dešimtmečio pradžios labai išsiplėtė, būdavo parduodama ketvirtadalis visos šalies džiovintų česnakų produkcijos.

XX a. česnakais apsodintas plotas vis plėtėsi – nuo 80 ha 1902 m. iki 2 810 ha 1980 m. (Tarno ir Garonos žemės ūkio tarnybų direktorato metinė žemės ūkio statistika/veiksmų diena).

Nuo 1958 m. česnakų augintojų profesinė sąjunga ėmė bendradarbiauti siekdami užauginti kokybiškus česnakus ir vykdyti jų selekciją remdamiesi jų komercinės vertės kriterijais. 1965 m. įsteigtas pirmasis prekybos kooperatyvas COOP AIL. Tais pačiais metais CETA (Techninių žemės ūkio tyrimų centras) ir česnakų augintojų profesinė sąjunga oficialiai įregistravo prekės ženklą „Ail de Beaumont-de-Lomagne“. 1970 m. „Blanc de Lomagne“ česnakų masinės atrankos būdu išvestos dvi baltųjų česnakų veislės – *Corail* ir *Jolimont*. 1980 m. rugsėjo mėn. Beaumont-de-Lomagne savivaldybėje surengtos tarptautinės kokybiškų česnakų dienos.

Be šios techninės „Ail blanc de Lomagne“ raidos, XX a. VII dešimtmečio pradžioje pirmą kartą surengta daug renginių: 1961 m. įvyko pirmasis gražiausios česnakų girliandos konkursas, o 1963 m. pirmasis česnakų konkursas – mugė su žemės ūkio paroda, dalyvaujant iniciatyvos profesinei sąjungai ir Beaumont-de-Lomagne savivaldybei bei vadovaujant Montobano žemės ūkio tarnyboms; nuo tos dienos baltųjų česnakų konkursas kasmet vyksta Beaumont-de-Lomagne rugsėjo mėnesio mugėje.

„Ail blanc de Lomagne“ sodinami rudenį ir jų derlius nuimamas jiems gerai subrendus, maždaug Joninių laikotarpiu. Taikant tradicinį džiovinimo natūraliai vėdinant būdą, taip pat vadinamą „džiovinimu ant kárčių“, surinkti česnakai be kotų pakabinami pundeliais po maždaug trisdešimt galvutėlių gerai vėdinamoje pašiūrėje. Šis džiovinimo būdas taikomas surinktiems česnakams be lapų, iš kurių daugiausia pinamos česnakų pynės. „Ail blanc de Lomagne“ augintojai ištobulino džiovinimo dirbtiniu vėdinimu būdą, daugiausia naudojamą česnakams be kotų džiovinti. Lupant česnakus, rankomis nuimama viena ar kelios išorinės patamsėjusios, spalvą praradusios ar pažeistos odelės. Šaknys nupjaunamos ties šaknies pagrindu.

Produkto specifiškumas

„Ail blanc de Lomagne“ česnakai daugiausia priklauso vietinėms *Corail* ir *Jolimont* veislėms. Jie teikiami kaip baltos – dramblio kaulo baltumo spalvos galvutės, kartais su violetiniu atspalviu, sudarytos iš kelių skiltelių. Jie išsiskiria savo taisyklinga, apvalia ne mažesnio kaip 45 mm dydžio galvutės forma, taip pat tuo, kad jų skiltelės yra storos ir vienodos. Kiekvieną skiltelę dengia viena odelė. Visa iš skiltelių sudaryta galvutė padengta kelių plonų odelių sluoksniu. Šaknys nupjaunamos ties galvutės pagrindu.

„Ail blanc de Lomagne“ gali būti parduodami pateikti tradiciniais būdais, t. y. pynėmis, kekėmis, girliandomis ir krepšiuose.

„Ail blanc de Lomagne“ pavadinimas turi gerą vardą vietiniuose ir šalies turguose.

Priežastinis ryšys

SGN registracija grindžiama tuo, kad „Ail blanc de Lomagne“ yra kokybiški česnakai, gerą vardą įgiję senovėje ir jį išlaikę iki šių dienų. Ypatingos Lomanės regiono dirvožemio ir klimato savybės, vietinių veislių išlaikymas ir tradicinė praktika įrodo, kad česnakai iki mūsų dienų auginami nuo pat 1265 m.

Molingi ir kalkiniai Lomanės dirvožemiai pasižymi fizinėmis ir cheminėmis savybėmis, kurios puikiai atitinka baltųjų česnakų auginimo reikalavimus. Jų tinkama struktūra sudaro sąlygas augalui giliai įsišaknyti, taip užtikrinant gerą vandens ir mineralų tiekimą. Kadangi dėl dirvožemio struktūros jame nesikaupia paviršinis vanduo ir vyksta geras vėdinimas, žemė pavasarį greitai išsyla ir praėjus žiemai augmenija ima vėl greitai augti. Sausomis sąlygomis molis traukiasi: taip susidaro įtrūkiai ir užtikrinamas geras vandens rezervas. Baltųjų česnakų pasėliai labai jautrūs vandens pertekliui – tai sukelia daug augalų apsaugos problemų ir kenkia baltųjų česnakų kokybei. Kadangi sklypai išsidėstę šlaituose arba keterose, tai padeda užtikrinti natūralų drenažą.

Švelnios žiemos leidžia išvengti česnakų netekimo dėl šalnų – tokios žiemos palankios augalo, kurio vegetacinė temperatūra yra nuo 0 °C, vystymuisi. Pirmąjį pusmetį lietaus pasiskirstymas atitinka česnakų vandens poreikių kaitą: iki kovo mėn. pabaigos vandens jiems nereikia daug; poreikis padidėja balandžio mėnesį česnakams greitai augant ir pasiekia aukščiausią tašką gegužės mėnesį formuojantis skiltelėms. Šios klimato sąlygos yra optimalios, kad česnakų galvutės susiformuotų stambios ir vienodos skiltelės.

Augintojų praktinė patirtis panaudojama renkantis sklypą (kuriame gausu molio ir klinčių bei kuris gerai drenuojamas dėl savo topografinės padėties), taip pat renkantis derliaus nuėmimo datą pagal tinkamą česnakų subrendimo lygį.

„Ail blanc de Lomagne“ vis dar ruošiamas tradiciniu būdu: česnakai džiovinami ant kárčių, lupami rankomis, paruošiami parduoti.

Džiovinimas yra svarbus etapas, kuriuo siekiama išlaikyti vidinę produkto kokybę jo prekybos laikotarpiu. Tradicinį džiovinimą ant kėrcių palengvina šiltas ir sausas Autano vėjas. Lygiagrečiai tradiciniam džiovinimui, kuris taikomas su lapais surinktiems česnakams, „Ail blanc de Lomagne“ augintojai yra išstobulinę džiovinimo dirbtiniu vėdinimu būdą, kuris neturi įtakos produkto kokybei ir yra taikomas džiovinant daugiausia česnakus be kotų. Tai įrodo jų gebėjimą prisitaikyti prie naujų rinkos poreikių. Česnakai lupami rankomis. Šiam itin kruopščiam darbui būtina augintojų praktinė patirtis, kad būtų gaunamos baltos – dramblio kaulo baltumo spalvos česnakų galvutės, kartais su violetiniu atspalviu, bet be nešvarios, suplyšusios ar patamsėjusios odelės.

Kadangi naudojamos *Corail* ir *Jolimont* vietinės veislės, kurių česnakai neturi kieto kotelio, juos galima rankomis paruošti pardavimui tradiciniais būdais (pynėmis, kekėmis, girliandomis ir krepšiuose) – šiam darbui taip pat naudojama augintojų praktinė patirtis.

Tradiciniai paruošimo būdai ir įvairius su česnakų auginimu susiję renginiai nuo XX a. VII dešimtmečio pradžios asocijuojasi su linksmybėmis. „Ail blanc de Lomagne“ demonstruojami žemės ūkio produktų parodoje nuo 1961 m. Nuo to laiko „Ail blanc de Lomagne“ ėmė įgyti vis geresnę reputaciją. Jis minimas enciklopedijos „Larousse gastronomique“ dalyje „česnakų veislių savybės“, taip pat įvairiuose kituose veikaluose: „Šie česnakai gražiomis supintomis girliandomis plačiai paplitę ant turgų prekystalių. Be jų Pietų-Pirėnų virtuvė prarastų svarbią savo akcento detalę. Kai šiame regione virėjas pageidauja česnakų, jis dažnai patikslina, ar jam reikia „jeigu galima, rožinio Lotreko česnako“, ar jam turi būti atneštas „ail blanc de Lomagne“ česnakas.“ („Terroirs et gastronomie en Midi-Pyrénées“, C. Gouvion, F. Cousteaux, D. Shaw, *Ed du Rouergue*). 1999 m. žymus Pietų-Pirėnų regiono virėjas laimėjo *Ofimer* (Nacionalinės tarpšakinės jūros produktų agentūros) surengtą nacionalinį konkursą, sukūręs receptą pavadinimu „Menkės kepsnys su baltuoju Lomanės česnakų“. Šiame konkurse dalyvavę virėjai turėjo sugalvoti receptą, kuriuo „jų geografinės aplinkos turtingumas būtų susietas su ypatingomis žuvies savybėmis“ bei paruošti tą patiekalą (laikraštis *La Dépêche du Midi*, 1999 m. gegužės 23 d.).

Nuoroda į paskelbtą specifikaciją

https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document_administratif-975bae1b-de70-4aeb-a1ac-0fd8765dd9fe.

ISSN 1977-0960 (elektroninis leidimas)
ISSN 1725-521X (popierinis leidimas)



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT